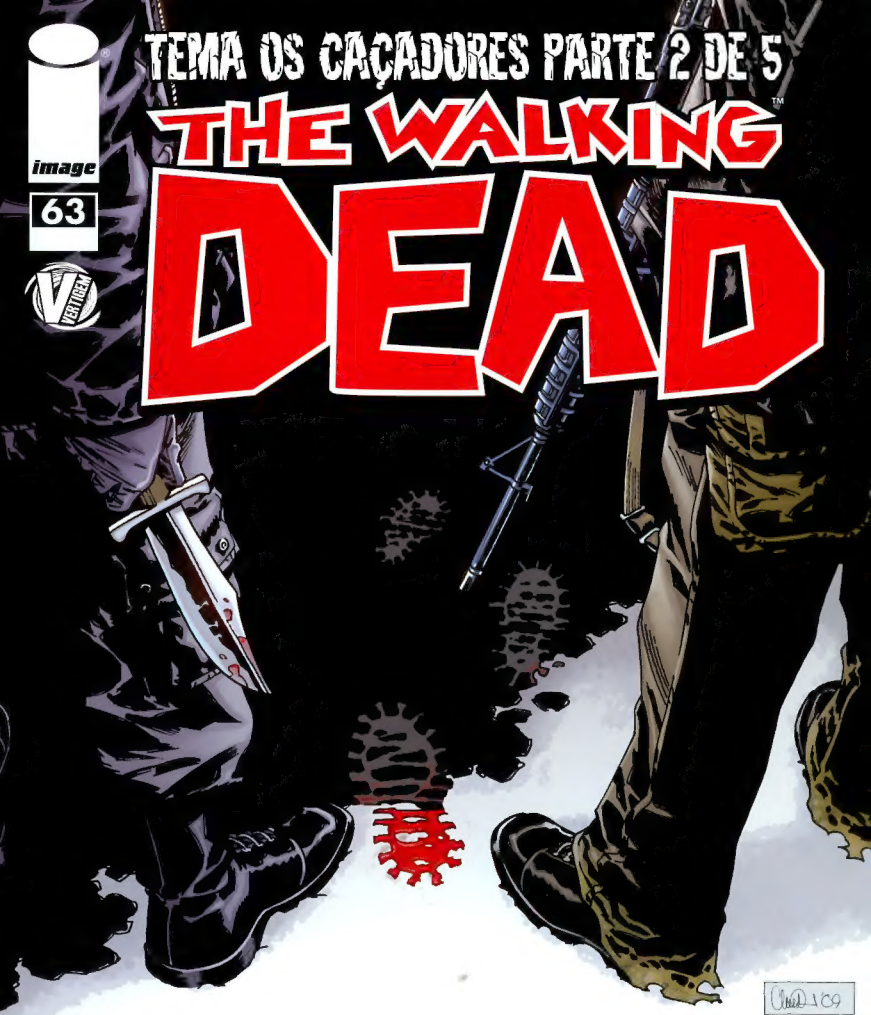
TEMA OS CAÇADORES PARTE 2 DE 5

THE WALKING DEAD

image
63



DEWS!
KIRKMAN
ADLARD
RATHBURN
PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

ANTERIORMENTE:

Perturbado pelas mortes de seus filhos adotivos, Ben e Billy, Dale, por razões desconhecidas, sai do acampamento sozinho. Ele então é capturado por pessoas desconhecidas que estavam espionando o grupo há algum tempo. Na manhã seguinte, Andrea acorda e descobre que Dale desapareceu.

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jonsson (christine@foxstudio.com)

THE WALKING DEAD #63. July 2009. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. CHEW™, its content, its characters and its logos are trademarks and copyrights of John Layman. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

HOVERTIGEM BLOGSPOT COM

SABE MAIS OU MENOS QUANTO TEMPO ELE SUMIU?

SE LEMBRA DELE LEVANTANDO DURANTE A NOITE?

NÃO... NÃO LEMBRO DE NADA. ACORDEI E DALE TINHA IDO EMBORA.

A GENTE TEM QUE ACHAR ELE, RICK. TEMOS QUE COMEÇAR A PROCURAR BEM AGORA.

VAMOS CONTAR PRA TODO MUNDO. REÚNAM AS ARMAS, ESPALHEM-SE E COMECEM PROCURANDO PELA MATA.

GLENN E MAGGIE PODEM FICAR COM AS CRIANÇAS. FALE PRO CARL QUE PRECISO DELE PRA MONTAR GUARDA NO ACAMPAMENTO, QUE ASSIM ELE CONCORDA EM FICAR.

REÚNA TUDO ISSO... VOU CHECAR A REGIÃO EM VOLTA COM...

DALE?

VOCÊ PODE ME OUVIR?

ANDREA!

ESPERA!

A GENTE NÃO TÁ SOZINHO AQUI, MESMO QUE NÃO SEJA O QUE PAREÇA. QUERO ENCONTRAR O DALE TANTO QUANTO QUALQUER UM AQUI... MAS MANTENHAM OS OUVIDOS ATENTOS PROS MORDEDORES TAMBÉM.

SEM GRITOS... IRIA CHAMAR A ATENÇÃO PRA CIMA DA GENTE.

DALE!!

:TSC:

VAMOS ENCONTRAR ELE, ANDREA. EU PROMETO.

MAS NÃO ACHO QUE DEVEMOS FICAR BERRANDO. SÓ VAI CHAMAR ATENÇÃO PRA ONDE ESTAMOS.

TODO MUNDO TÁ AQUI... VOU FALAR COM ELES. POR FAVOR, NÃO GRITA DE NOVO.

CERTO, PESSOAL, ISSO AQUI É O QUE ESTOU PENSANDO: DALE SE LEVANTOU NO MEIO DA NOITE PRA MIJAR E SE MACHUCOU, CAIU OU, DEUS ME LIVRE... FOI ATACADO. ELE ESTÁ POR AÍ EM ALGUM LUGAR. ENTÃO, OLHEM BEM PRO CHÃO E NÃO ESPEREM QUE ELE VÁ CHAMAR POR ALGUÉM.

SABEMOS DA PROBABILIDADE DE ELE AINDA ESTAR VIVO...

OUTRA POSSIBILIDADE É QUE ELE ***PARTIU***. NÃO SEI POR QUE ELE FARIA ISSO... MAS DEPOIS DO QUE ACONTECEU COM OS GÊMEOS, VAI SABER O QUE TÁ PASSANDO NA CABEÇA DELE.

SE FOR O CASO, DEPENDENDO DA HORA QUE ELE SAIU, ELE PODE ESTAR BEM LONGE... E NÃO VAI ***QUERER*** QUE O ENCONTREMOS. SEI QUE NÃO FAZ MUITO SENTIDO, COM O PÉ FALTANDO E TUDO MAIS, MAS NÃO VEJO OUTRAS FORMAS DELE TER SUMIDO ASSIM.

A QUESTÃO É QUE SE O HOMEM FOI EMBORA... TALVEZ NÃO QUEIRA SER ENCONTRADO. MAIS QUANTO TEMPO VAMOS PERDER COM ESSA PORRA?

O TEMPO QUE ***PRECISAR***. NÃO SE PREOCUPA, ABRAHAM... NÃO MUITO, MAS O QUE ***PRECISAR***.

ELE MERECE A ***TENTATIVA***.

BEM, DEIXA EU TE PERGUNTAR UMA COISA. A REGRA, A FIM DE ENTRAR NO PARAÍSO, É QUE VOCÊ NÃO SÓ DEVE FAZER BOAS AÇÕES E NÃO FAZER MÁS AÇÕES, ASSIM COMO ACEITAR JESUS CRISTO COMO SEU SALVADOR PESSOAL, É ISSO?

EXATAMENTE.

E OS ASTECAS? E OS SUMÉRIOS? COM CERTEZA TAMBÉM EXISTE GENTE BOA NESSAS CIVILIZAÇÕES. ELES DEVEM APODRECER NO INFERNO SÓ PORQUE DEUS NÃO SE INCOMODA EM FAZER QUE ELES SAIBAM QUE ELE EXISTA?

COMO VOCÊ EXPLICA ISSO?

ELES ADORAM FALSOS DEUSES. DERAM AS COSTAS AO SENHOR.

NÃO... ELES NÃO TÊM ***CONSCIÊNCIA*** DO CRISTIANISMO.

UM, ONDE ESTÁ A JUSTIÇA NISSO? ELES NÃO TINHAM NOÇÃO DISSO E POR ISSO VÃO ARDER NO INFERNO POR TODA ETERNIDADE? DOIS, ***POR QUE*** ELES NÃO SABEM? POR QUE DEUS SÓ FALA DE SUA EXISTÊNCIA A DETERMINADAS PESSOAS EM CERTAS REGIÕES, E ESPERA QUE ELAS DISSEMINEM SUA VERDADE?

É MUITO INEFICIENTE. POR QUE ELE SIMPLESMENTE NÃO PODE APARECER UM DIA NO CÉU E DIZER ***"ME IDOLATREM"***?

ISSO EU PODERIA ACEITAR.

VAMOS LEVAR EM CONSIDERAÇÃO, SÓ POR UM MOMENTO, QUE SOMOS DOIS MORTAIS, COM NOSSOS CONHECIMENTOS LIMITADOS DO UNIVERSO, DISCUTINDO SOBRE OS TRABALHOS INTERNOS DA MENTE DE DEUS.

ELE AGE DE MANEIRAS MISTERIOSAS.

E ISSO NÃO TENCIONA SER UMA RESPOSTA FUGAZ. SÓ ESTOU CONSIDERANDO QUE ELE EXISTE EM UM NÍVEL ***ALÉM*** DA NOSSA COMPREENSÃO. ELE TEM UM PLANO... E NÃO É NOSSA FUNÇÃO COMPREENDÊ-LO. É NOSSA FUNÇÃO ***CRER*** NELE.

ISSO É TÃO DIFÍCIL DE CRER, IRMÃO EUGENE?

EU CREIO QUE SUAS CRENÇAS SÃO ABSURDAS.

SÃO MESMO? VOCÊ É UM HOMEM DA CIÊNCIA, E TENHO CERTEZA QUE HOUVE UM TEMPO, NÃO MUITO DISTANTE, QUE VOCÊ ME DIRIA QUE É FISICAMENTE IMPOSSÍVEL QUE OS MORTOS CAMINHASSEM...

E MESMO ASSIM, AQUI ESTAMOS.

BOM ARGUMENTO. MAS MORTOS-VIVOS NÃO ME FAZEM CRER NA EXISTÊNCIA DE DEUS.

NÃO... MAS É UM COMEÇO.

DALE!!

ANDREA!

SEI QUE VOCÊ QUER ACHAR ELE... MAS VOCÊ ESTÁ NOS PONDO EM PERIGO GRITANDO DESSE JEITO.

PRECISO QUE *PARE.*

E SE ELE ESTIVER *PERDIDO* POR AÍ, RICK? E AÍ? E SE ELE ESTIVER PROCURANDO PELA GENTE? E SE..?

E SE...?

E SE...?

AI, DEUS...

E SE A GENTE NÃO ACHAR ELE? NÃO SEI O QUE VOU FAZER... NÃO POSSO CONTINUAR SEM ELE. EU PRECISO DO DALE. PRECISO...

POR QUE TÁ ACONTECENDO ISSO? POR QUE AS COISAS NÃO PODEM SE ACALMAR POR UM SEGUNDO?

SINTO MUITO...

POR QUE AS COISAS CADA VEZ PIORAM *MAIS?*

RICK PRECISA CALAR A BOCA DESSA VADIA.

JESUS, ABE... TENHA DÓ.

EU NÃO DOU A *MÍNIMA* PRO QUE ELA TÁ PASSANDO... ELA VAI ACABAR *MATANDO* ALGUÉM.

A GENTE *NÃO* VAI ACHAR ESSE CARA... ELE TÁ LONGE. JÁ TAVA FALANDO EM IR EMBORA, SEM O LANCE DOS GAROTOS... VAI VER SÓ RESOLVEU SE MANDAR.

É TRISTE, É SIM... MAS NADA QUE VALHA A PENA MORRER.

NÃO ME INTERESSA O QUANTO RICK QUEIRA UMA FIGURA PATERNA... EU NÃO CONTINUO NESSA ÁREA POR MAIS UMA NOITE.

POR QUANTO TEMPO MAIS DEVEMOS CONTINUAR PROCURANDO?

SÓ MAIS UNS MINUTOS... AÍ, EU FALO PRO RICK QUE PARAMOS COM ESSA BAGAÇA.

O BOM É QUE O GABRIEL DISSE QUE A IGREJA DELE É AQUI POR PERTO. APESAR DE SER TARDE... AINDA PODEMOS DORMIR DENTRO DELA ESSA NOITE.

PODEMOS...

GRRAAGH!

PUTA MERDA!

QUE MERDA É ESSA?

WHUMP!

GRUH--

RUH--

FICA AÍ!

ACHAREM ELE?

ELE TÁ BEM?

NÃO. FOI MAL. ALARME FALSO.

TÁ TUDO CERTO...? TODO MUNDO INTEIRO?

TÔ BEM... ESSE TROÇO MALDITO ATACOU E CAIU NO CHÃO NA MESMA HORA. COMO SE TIVESSE ESQUECIDO COMO SE ANDA.

FASCINANTE. ELE TENTA SE LEVANTAR, MAS SUA COORDENAÇÃO MOTORA ESTÁ TÃO DETERIORADA QUE ELE FICA COM UM CONTROLE LIMITADO DO PRÓPRIO CORPO.

GRUH.

MAL POSSO ESPERAR QUE CHEGUEMOS A WASHINGTON... HÁ TANTO A PESQUISAR, SE AO MENOS EU TIVESSE TEMPO E RECURSOS...

O QUE HOUVE?

POR QUE ESSA COISA NÃO TÁ MORTA AINDA?

CERTO. JÁ CHEGA. ANDREA, SEI COMO SE SENTE, MAS NÃO PODEMOS FAZER ISSO O DIA TODO. NA VERDADE, HÁ POUCO O QUE SE FAZER. NÃO DESANIME, TÁ BOM?

A IGREJA DE GABRIEL ESTÁ PRÓXIMA... ASSIM QUE ESTIVEMOS INSTALADOS LÁ, POSSO VOLTAR AQUI COM AJUDA E PROCURAR MAIS AMANHÃ.

SÓ QUE NÃO É SEGURO AQUI FORA.

MICHONNE?

FEITO.

SHUNK!!

NÃO ESTOU DESISTINDO. PROMESSA MINHA. SÓ NÃO QUERO ARRISCAR QUE NINGUÉM SE MACHUQUE. QUANDO ENCONTRARMOS A IGREJA DE GABRIEL, PODEREMOS DEIXAR TODOS A SALVO LÁ DENTRO ENQUANTO PROCURAMOS.

É A MELHOR FORMA.

TEM CERTEZA QUE QUER IR PRA ESSA IGREJA?

O QUE QUER DIZER?

ELE APARECE... E O DALE SOME. ACHA QUE PODE HAVER UMA CONEXÃO?

O PENSAMENTO PASSOU PELA MINHA CABEÇA.

QUE FOI?

MINHA IGREJA... É SÓ VIRAR À ESQUERDA. TE DISSE QUE ESTÁVAMOS PERTO.

ESQUERDA! VIRA A PRÓXIMA À ESQUERDA!

WRAMM! WRAMM!

ENTENDI...!

PORRA!

ISSO AÍ... QUE *BELEEEZA*.

ERA MINHA CASA... EU AMAVA ESSA IGREJA.

CARA, POR QUE VOCÊ SAIU DESSE LUGAR?

QUER DIZER, ALÉM DO FATO DE VOCÊ FICAR SEM COMIDA NENHUMA... QUE EU JÁ SABIA.

BEM, VAI SER UM LUGAR DO CARAMBA PRA SE PASSAR A NOITE. TODO MUNDO TRAZ AS PRÓPRIAS COISAS PRA DENTRO ANTES QUE FIQUE TOTALMENTE ESCURO LÁ FORA.

PASSAR A NOITE?

E SE NÃO ENCONTRARMOS DALE AMANHÃ?

ANDREA.

SE NÃO ENCONTRARMOS DALE AMANHÃ? O QUE VOCÊ ESPERA QUE *NÓS*, COMO UM GRUPO, FAÇAMOS?

VAI SE FERRAR, ABRAHAM.

VOU LÁ FORA PEGAR UM AR.

QUEM TÁ AÍ?

DALE?

DALE?

KROOM!

ESTAMOS SENDO OBSERVADOS!

COMO É QUE É?

ACONTECEU *OUTRA VEZ*. EU OUVI ALGUÉM NO MEIO DO MATO. E ELE SAIU CORRENDO.

TEM CERTEZA QUE NÃO ERA UM ZUMBI?

RICK.

ZUMBIS *NÃO CORREM.*

VOCÊ! ISSO TÁ TUDO INTERLIGADO!

VOCÊ APARECEU E EU COMECEI A VER GENTE OBSERVANDO A GENTE... AÍ, O DALE SOME!

VOCÊ SABE O QUE TÁ HAVENDO AQUI! QUANTAS PESSOAS TÊM LÁ FORA? O QUE ELES QUEREM?

FALA LOGO!

RESPONDA A MALDITA PERGUNTA DELA.

NÃO SEI DO QUE ELA TÁ FALANDO... EU JURO!

BESTEIRA!

SUA HISTÓRIA NÃO FEZ NENHUM SENTIDO DESDE O COMEÇO!

KROOM!

NÃO DÁ PRA VOCÊ TER FICADO SOZINHO NESSA IGREJA ESSE TEMPO TODO.

NUNCA TEVE ***NINGUÉM*** AQUI COM VOCÊ?

NUNCA NINGUÉM APARECEU AQUI? NENHUMA ***ÚNICA*** PESSOA?

É TUDO ***PAPO FURADO,*** GABRIEL. SEU ÁLIBI NÃO FAZ SENTIDO. PRA QUEM VOCÊ TRABALHA?

PRA NINGUÉM! JURO QUE NÃO TRABALHO PRA NINGUÉM! NÃO SEI O QUE HOUVE COM SEU AMIGO... ESTOU SOZINHO... ***SEMPRE*** ESTIVE... SOZINHO.

AGORA ESTÁ CLARO PARA MIM... EU NÃO LHES ENCONTREI. VOCÊS FORAM ENVIADOS A MIM... POR DEUS...

VOCÊS ESTÃO AQUI PARA ME ***PUNIR.***

PELO QUÊ? DROGA... O QUE VOCÊ ***FEZ?!***

QUANDO ISSO TUDO COMEÇOU. EU ESTAVA ***AQUI***... SOZINHO. ERA TARDE DA NOITE QUANDO OUVI SOBRE ISSO PELA PRIMEIRA VEZ. FIQUEI ASSUSTADO... ME TRANQUEI.. SÓ PARA FICAR EM SEGURANÇA.

NA MANHÃ SEGUINTE... ELES COMEÇARAM A CHEGAR.

VIZINHOS, AMIGOS... MEMBROS DA MINHA CONGREGAÇÃO... NÃO MUITOS, NO COMEÇO, MAS COM O PASSAR DOS DIAS AUMENTARAM. ELES QUERIAM UM LUGAR SEGURO PRA FICAR... UM SANTUÁRIO.

EU DEI AS COSTAS A TODOS ELES.

EU SÓ TINHA UM TANTO DE COMIDA... PRECISA TER CERTEZA QUE SOBREVIVERIA TEMPO O BASTANTE PRA SER RESGATADO.

NÃO PODIA DEIXAR QUE AQUELAS PESSOAS ENTRASSEM... EU ESTAVA ***FAMINTO***. ESCOLHI MINHA VIDA AO INVÊS DA DELES.

MUITOS CONTINUARAM DO LADO DE FORA DA IGREJA... GRITANDO... IMPLORANDO PARA QUE EU OS DEIXASSE ENTRAR. ELES NUNCA PARTIRAM... NUNCA PARARAM... ATÉ QUE A MORTE VEIO DE ENCONTRO A ELES.

MULHERES... CRIANÇAS... FAMÍLIAS INTEIRAS. EU OUVIA SEUS GRITOS DE AGONIA ENQUANTO ERAM RETALHADOS... ALGUNS DELES GRITANDO MEU NOME... ME CONDENANDO AO INFERNO.

EU SEI O QUE FIZ. SEI O QUE ***MEREÇO***.

ME MATE. POR FAVOR, EU JÁ SOFRI O BASTANTE... ***DESEJO*** QUE ME MATE.

EU LHE PERDOO. ME MATE E LHE PERDOO. VOCÊ IRÁ APENAS CUMPRIR A VONTADE DO SENHOR.

ELES MORRERAM. ***TODOS*** ELES MORRERAM POR MINHA CALISA!

VOCÊ PRECISA CONSERTAR ISSO.

POR FAVOR.

ME MATE.

O QUE VOCÊ TÁ *FAZENDO?*

ACREDITO NELE.

O QUE *ISSO* SIGNIFICA?

SIGNIFICA QUE SE *HOUVER* PESSOAS LÁ FORA, ELE NÃO TEM NADA A VER COM ELAS.

E ISSO NOS LEVA AONDE?

AO MESMO LUGAR ONDE ESTÁVAMOS... LUGAR NENHUM.

ERRADO. NÃO TÍNHAMOS ESSE LUGAR ANTES. SE TEM ALGUÉM EM NOSSO ENCALÇO... PELO MENOS AGORA, TEMOS UM LUGAR PRA ESCONDER.

PODE HAVER ALGUM GRUPO DE CUZÕES LÁ FORA... QUERENDO NOS PEGAR UM POR UM. MAS NÃO É MOTIVO PRA PÂNICO.

CONTANTO QUE A GENTE FIQUE ESPERTO PRA ISSO... PENSANDO NO QUE PODE ACONTECER... VAMOS ESTAR EM VANTAGEM CASO ESSES FILHOS DA PUTA TENTEM ALGUMA COISA.

AÍ A GENTE FERRA COM ELES.

POR DEUS, PESSOAL... A GENTE TÁ FALANDO DE SOMBRAS NO MEIO DA FLORESTA.

NÃO VAMOS NOS EXCEDER.

NÃO TEMOS NEM NOÇÃO DO QUE VAMOS ENFRENTAR.

E AÍ?

ACHO QUE UMA MULHER ME VIU.

ACHA? ENTÃO TALVEZ TENHA VISTO... OU TALVEZ NÃO. ESTÁ ESCURO, ELA NÃO PODERIA SABER *O QUE* VIU DIREITO.

ELES ESTÃO EM PÂNICO?

ALGUNS MAIS QUE OUTROS. ERA A MULHER QUE ESTAVA CORRENDO E GRITANDO NA FLORESTA HOJE O DIA TODO. ELES ESTÃO BEM LÁ.

QUE BOM, NÓS...

AH, ÓTIMO.

CHRIS, ACHO QUE ELE ACORDOU...

ACHO QUE AINDA NÃO TIVE CHANCE DE ME APRESENTAR. EU SOU *CHRIS*, PRAZER EM TE CONHECER.

PROVAVELMENTE VOCÊ ACHA QUE SOU *LOUCO*. E EU ENTENDO ISSO. POR QUE NÃO ACHARIA?

MAS *NÃO* SOU, NENHUM DE NÓS É. NÃO TENHO EXPECTATIVA QUE ACREDITE NISSO, MAS É IMPORTANTE PRA MIM DIZER ISSO.

O QUE VOCÊS QUEREM DE MIM?

ORA, SENHOR, A BOA NOTÍCIA AQUI É QUE VOCÊ AINDA NÃO ESTÁ MORTO. ISSO É BOM, CERTO?

E POR FAVOR, NÃO ENFATIZE MUITO A PALAVRA ***"AINDA"***... ISSO IA TE DEIXAR DOIDO.

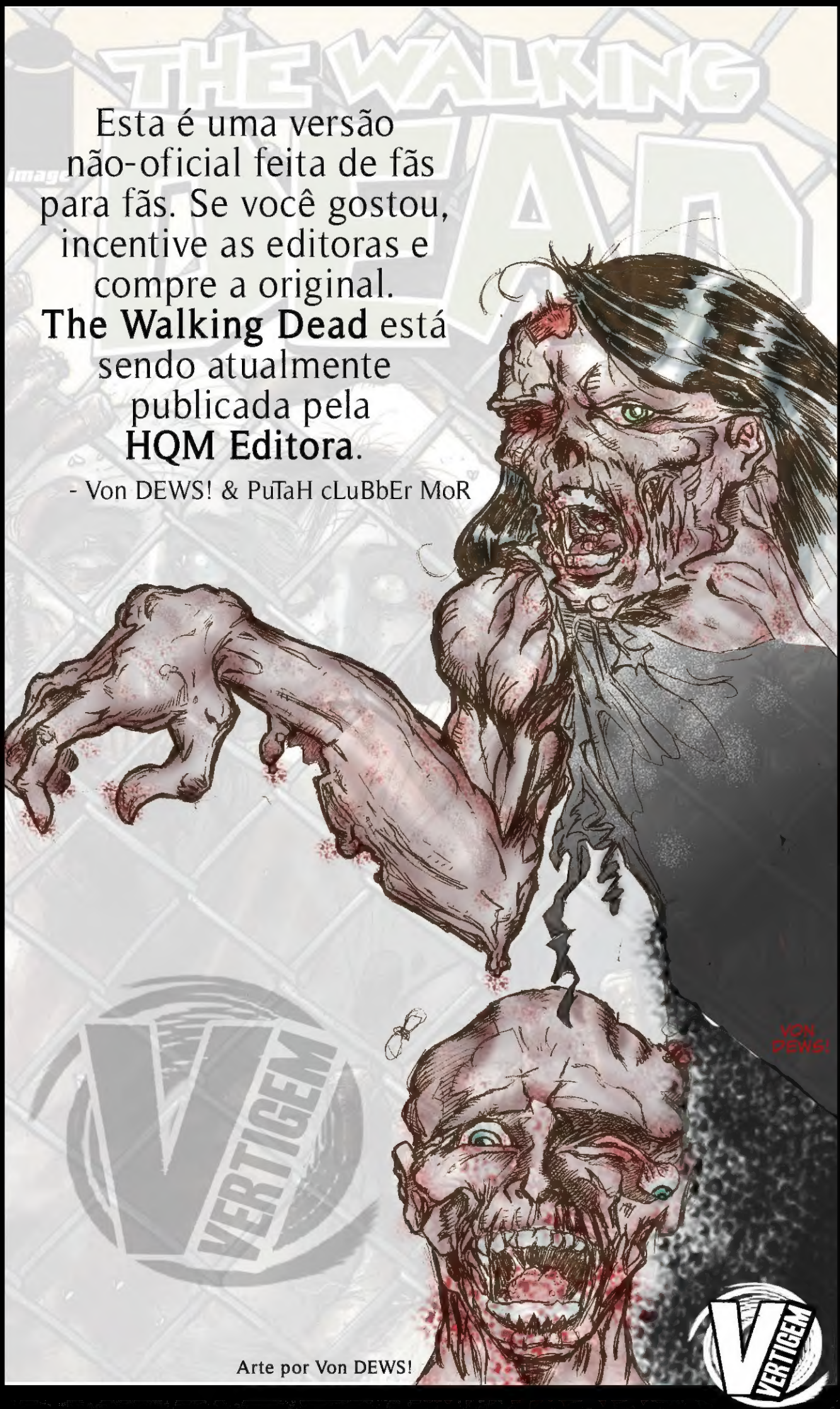
HÁ UMA NORMA EM COMO AS COISAS FUNCIONAM AGORA... E ESSA NOVA FORMA É RUIM PRA ALGUNS. MAS MEUS AMIGOS E EU... NÃO FOMOS NÓS QUE ***CRIAMOS*** ESSA SITUAÇÃO. NÓS APENAS CONVIVEMOS COM ELA. ASSIM COMO VOCÊ.

APENAS JOGAMOS COM AS CARTAS QUE RECEBEMOS. NÃO ***QUEREMOS*** TE MACHUCAR. NÃO QUEREMOS TE TIRAR DE SEU GRUPO... NEM ASSUSTAR VOCÊ ASSIM...

SÃO COISAS QUE NÃO QUEREMOS FAZER... SÃO COISAS QUE ***PRECISAMOS*** FAZER.

TE PROMETO ENTÃO QUE NADA DISSO É PESSOAL... SÓ QUE NO FIM DO DIA, NÃO IMPORTA O QUANTO DETESTEMOS NOSSO TRABALHO SUJO...

UM HOMEM PRECISA *COMER.*


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
Arte por Von DEWS!
VERTIGEM